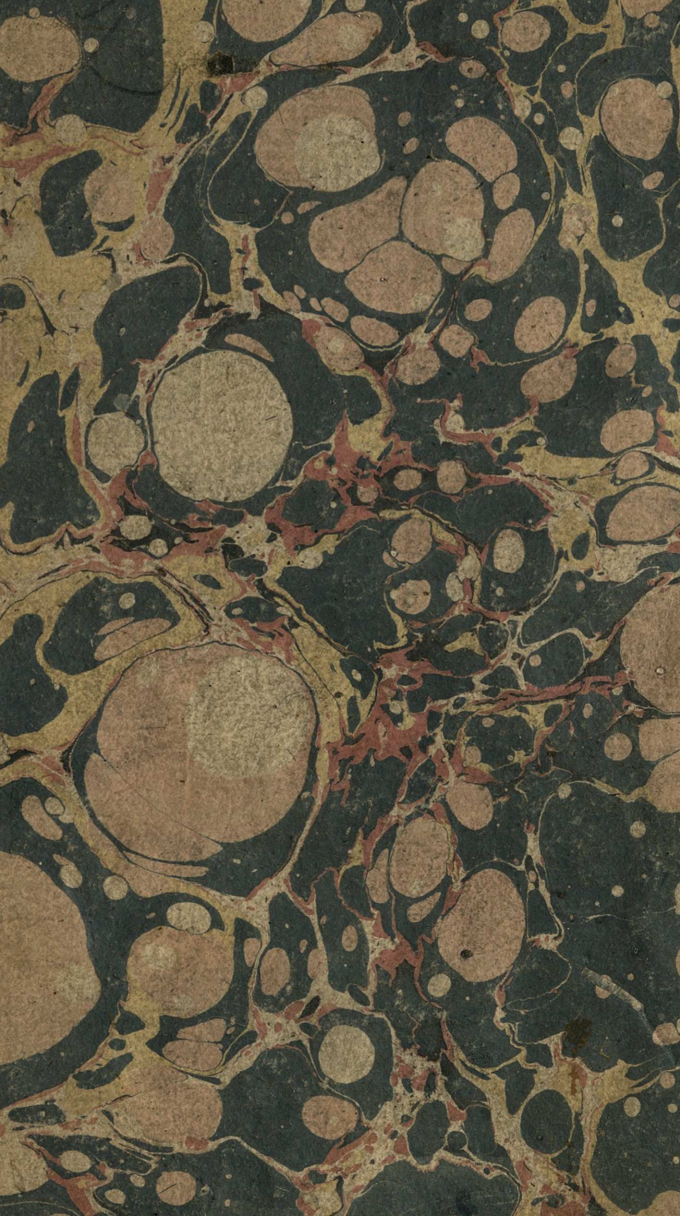


# СЕВИЛЬСКІЙ ЦИРЮЛЬНИКЪ,

ИЛИ

БЕЗПОЛЕЗНАЯ ПРЕДОСТОРОЖНОСТЬ,

## ОПЕРА КОМИЧЕСКАЯ;

Переведенная вольно съ Французскаго языка на Італїянскїй,

и

представленная на Придворномъ Театрѣ 1782 года.

Музыка Гна. Паизїелла.



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.



## Отъ переводившаго на Італіянскій языкъ.

Я предпріялъ перевести комедію Севильскаго Цырюльника съ Французскія прозы на Італіянскія стихи, и сдѣлать изъ нея Комическую Оперу, не для того, что я читалъ въ предисловіи или умѣренномъ письмѣ сочинителя слѣдующія слова:

„A propos de chanson, dit la Dame:
„Vous êtes bien honnête d'avoir été donner
„vôtre Piece aux François! moi qui n'ai de
„petite loge qu'aux Italiens! Pourquoi n'en
„avoir pas fait un Opera Comique? Ce fut,
„dit on, vôtre première idée. La Piece est
„d'un genre à comporter de la Musique„.

то есть:

„Къ стати о пѣсняхъ, сказала Госпожа: куда какъ ты учтивъ, что отдалъ „свою Комедію на Французскій Театръ, „зная, что я не имѣю ложи какъ только „въ Италіянскомъ! Для чего ты не сдѣлалъ „изъ нея Комическія Оперы? Говорятъ, что „это было первое твое намѣреніе. Пieса сія „такого роду, который Музыкѣ приличенъ„.

Но вознамѣрился къ тому, встрѣтивъ нечаянно и удачно въ мысляхъ Комедію сію, которая

которая съ великимъ успѣхомъ и похвалою на разныхъ языкахъ представляется весьма часто на здѣшнемъ Императорскомъ Театрѣ. Чтожъ касается до того, что я сократилъ ея въ переводѣ моемъ, то сїе учинилъ я угождая здѣшняго Императорскаго Двора вкусу, и надѣясь что Музыка наградитъ красоту тѣхъ Сценъ, кои принужденъ я былъ выкинуть дабы, Спектакель учинить кратчайшимъ.

## Дѣйствующїя лица:

РОЗИНА, любовница Линдорова. Гжа. Давїя Бернучи.

БАРТОЛО, опекунъ Розининъ. Г. Маркетти.

ГРАФЪ АЛМАВИВА, подъ имянемъ Линдора. Г. Джермолли.

Д. БАЗИЛЪ, органистъ. Г. Паньянелли.

ФИГАРО, цирюльникъ. Г. Броки.

МОЛОДИКЪ, старый служитель Бартоловъ.

БЫСТРЯКЪ, другїй его слуга и простякъ.

АЛКАДЪ,

НОТАРїЙ,

АЛГВАЗИЛЫ и слуги.

Дѣйствїе въ Севилїи.



# СЕВИЛЬСКІЙ ЦИРЮЛЬНИКЪ

## или

## БЕЗПОЛЕЗНАЯ ПРЕДОСТОРОЖНОСТЬ.

---

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

*Театръ представляетъ Севильскую улицу, въ которой всѣ окны заперты рѣшетками.*

## ЯВЛЕНІЕ I.

ГРАФЪ *одинъ, въ сѣромъ плащѣ и распущенной шляпѣ. Онъ смотритъ на часы и прохаживается.*

Часъ уже приближается, въ который обыкновенно я имѣю счастіе видѣть Розину. Не хотѣлось бы мнѣ, что бы кто нибудь меня здѣсь примѣтилъ въ этомъ платьѣ... Но кто то идетъ... скроюсь.

## ЯВЛЕНІЕ 2.

ФИГАРО и ГРАФЪ *притаившись*.

ФИГАРО *выходитъ имѣя цитру за спиною, а въ рукахъ бумагу и карандашъ.*

*Прогонимъ грусть; она сокращаетъ жизнь нашу. Возхвалимъ вино: оно огнемъ своимъ насъ оживляетъ. Безъ вина бы человѣкъ, томяся въ скукѣ умиралъ бы... какъ дуракъ.*

До сихъ поръ не дурно.

*Вино и лѣнь спорятъ въ моемъ сердцѣ...*

О! нѣтъ! они не спорятъ, а владѣютъ имъ совокупно.

*Дѣлятъ между собою сердце мое...*

Идетъ ли полно это?... И! что за нужды! нынѣ, что не достойно быть проговорено, такъ то кладутъ подъ музыку, и всѣ оперы Буффы такимъ образомъ сочиняются.

*Вино и лѣнь дѣлятъ между собою сердце мое.*

Хочется мнѣ кончить чѣмъ нибудь хорошимъ, какимъ нибудь бойкимъ противуположеніемъ... Прекрасно! нашелъ.

Если

*Если лѣнь мнѣ Госпожа, то пино покорный мнѣ слуга.*

О! когда это будетъ съ инструментами, то я этой Арiей чудеса надѣлаю.

*Мнѣ кажется, я этого Аббата гдѣ-то пидалъ...*

ГР. *Видъ его мнѣ знакомъ...*

ФИГ. *Нѣтъ; это не Аббатъ. Сей благородный пидъ...*

ГР. *Сiя смѣшная харя...*

ФИГ. *Я не ошибаюсь, это Графъ...*

ГР. *Это пѣрно бездѣльникъ Фигаро.*

ФИГ. *Такъ точно, милостипый государь...*

ГР. *Плутъ! если будешь гопорить...*

ФИГ. *Я буду молчать.*

ГР. *Не назыпай меня...*

ФИГ. *Слышу, Ваше Сiятельстпо.*

ГР. *Берегись...*

ФИГ. *Если прикажете, я прочь пойду.*

ГР. *Нѣтъ; останься; хочу погопорить съ тобою. (Онъ пропоренъ и можетъ мнѣ пособить.)*

ФИГ. *(Конечно есть тутъ какая нибудь тайна.*

ГР. Ты такъ сталъ толстъ и жиренъ, что я не могъ тебя узнать.

ФИГ. Бѣдность тому причиною.

ГР. Но что ты дѣлаешь въ Севилiи? Когда ты отошелъ отъ меня, то я тебя рекомендовалъ къ мѣсту.

ФИГ. Я и получилъ оное, Ваше Сіятельство.

ГР. Называй меня Линдоромъ. Неужли не видишь по етому платью, что я не хочу никѣмъ быть узнанъ?

ФИГ. Слышу, сударь. (Такъ; это какія нибудь штуки.)

ГР Ну! чтожъ твое мѣсто?

ФИГ. Я былъ сдѣланъ Аптекарскимъ ученикомъ . . .

ГР Въ Армейскихъ больницахъ?

ФИГ Нѣтъ; въ конскихъ заводахъ.

ГР. Изрядное начало!

ФИГ. Мѣсто было не дурно; но по несчастію меня отъ онаго отрѣшили.

ГР. Но скажи мнѣ, для чего?

ФИГ. „Зависть, о небо! зависть, о праведныя боги! виною была всѣхъ моихъ напастей„.

ГР. Какъ! ты стихи кропаешь? Я видѣлъ какъ ты давича что-то сочинялъ и пѣлъ.

ФИГ. Это-то, сударь, и несчастіе мое. Когда Министръ узналъ, что я дѣлалъ Сонеты, Мадригаллы, Епиталамы, Идиліи, Оды, пѣсенки и другія разныхъ родовъ стишки, то уваживъ дѣло сіе съ лишкомъ строго, увы! отставилъ меня отъ мѣста.

ГР. И ты тогда . . .

ФИГ. Не зная что дѣлать, намѣрился по всей Испаніи путешествовать.

*Проѣ-*

*Пробѣжавъ многія города прибылъ въ Мадритъ, гдѣ испыталъ театральныя свои дарованія, сочинилъ Оперу, но упалъ. И такъ перекинувъ опять свой скарбишко за плѣчо пошелъ далѣе; былъ въ Кастиліи, въ Манхѣ, въ Астуріи, въ Каталоніи; перешелъ Андалузію, Естрамадуру, Сіеру Морену и Галицію; въ иномъ мѣстѣ принятъ хорошо, въ другомъ угощенъ тюрьмою. вездѣ безъ наличныхъ денегъ, но со всѣмъ тѣмъ веселъ, всегда превыше всѣхъ перемѣнъ счастія, питаясь бритвой, брѣя бороды кому ни попало, продолжалъ мой путь и наконецъ въ Севиліи посѣлился, готовъ служить Вашему Сіятельству, если могу удостоиться сея чести.*

ГР. Философія твоя очень весела.

ФИГ. Я спѣшу скорѣя обо всемъ смѣяться, чтобъ не быть принужденну о томъ плакать... Но что вы смотрите безпрестанно въ эту сторону?

ГР. Побѣжимъ.

ФИГ. Для чего?

ГР. Скройся гдѣ нибудь.

## ЯВЛЕНІЕ 3.

РОЗИНА *и потомъ* БАРТОЛО.

РОЗ. *Наконецъ, благодаря небо, Аргъ мой отво-*

*отворилъ сiю рѣшетку, и я могу теперь чистымъ воздухомъ наслаждаться.*

БАР. *Что у тебя за бумага?*

РОЗ. *Куплеты изъ безполезной предосторожности, кои мнѣ далъ вчера мой учитель пѣнiя.*

БАР. *Что это безполезная предосторожность?*

РОЗ. *Это комедiя.*

БАР. *Какая нибудь глупость. (Кто-то выдумалъ ее?)*

РОЗ. *Ахъ! моя пѣсня упала; бѣгите скорѣе; она пропадетъ.*

БАР. *Тотчасъ побѣгу.*

РОЗ. *Стъ! стъ! поднимите скорѣе и убѣгите.*

БАР. *Гдѣ же пѣсня твоя?*

РОЗ. *Вы не видите ее? Подъ балкономъ.*

БАР. *Изрядное поручено мнѣ дѣло. Не проходилъ ли кто?*

РОЗ. *Я ни кого не видала.*

БАР. *А я дуракъ, что ищу. Только право впередъ не буду больше отворять этой рѣшотки; нѣтъ; этого дурачества ужъ не сдѣлаю.*

РОЗ. *Въ жестокой находясь неволѣ, можно ли не извинить меня, что я ищу средствъ избавиться отъ оной.*

БАР. *Изволь пойти, сударыня; я хочу балконъ затворить.*

РОЗ. *Иду, сударь; не извольте сердиться; я сама здѣсь больше быть не хочу.*

ЯВЛЕНIЕ

## ЯВЛЕНІЕ 4.

ГРАФЪ и ФИГАРО.

ГР. Они ушли; посмотримъ что это за пѣсня; она, вѣрно, заключаетъ въ себѣ какую нибудь тайну.

ФИГ. А онъ хотѣлъ знать, что такое безполезная предосторожность.

ГР. *читая.* „Какъ скоро опекунъ мой уйдетъ „со двора, то вы запойте, будто не„умышленно, подъ голосъ сихъ купле„товъ, что нибудь такое, чтобы увѣ„домило меня о имяни и состояніи ва„шемъ, потому что я знать желаю „того, который кажется столь влю„бленнымъ въ несчастную Розину„.

ФИГ. Прекрасно! я понимаю; у васъ здѣсь прямая дорога къ любви.

ГР. Такъ; теперь ты все уже знаешь... Но *если проболтаешся.*

ФИГ. Мнѣ *болтать!* сохрани меня небо! я божиться вамъ не стану; но подумайте, что моя польза....

ГР. Теперь я въ тебѣ уже увѣренъ. Знай что я, шесть мѣсяцевъ тому назадъ, увидѣлъ во Прадо сію рѣдкую красоту; безполезно старался я ее искать по всему Мадриту, и недавно только узналъ, что она называется Розиной, знатнаго происхожденія, сирота и въ замужествѣ за Докторомъ...

ФИГ.

ФИГ. Вы обманываетесь; она у него только под опекой.

ГР. И ты его знаешь? . . .

ФИГ. Какъ мать мою. Онъ высокъ, толстъ, старикъ не дряхлой, рыжъ, сѣдъ, притомъ скупъ, ревнивъ и влюбленъ въ свою питомицу.

ГР. Имѣешь ли ты входъ къ нему въ домъ?

ФИГ. Какъ же! я у него цирюльникъ, Лѣкарь, и Аптекарь.

ГР. О! какъ ты счастливъ Фигаро! . . . Еслибъ я могъ войти . . . .

ФИГ. Я нѣчто выдумалъ: новый полкъ идетъ сюда въ городъ . . . .

ГР. Полковникъ мнѣ пріятель.

ФИГ. Изрядно. Вы должны притти къ Доктору въ мундирѣ, съ квартирнымъ билетомъ, и чтобъ не подать ему ни малаго подозрѣнія, то притворитесь пьянымъ.

ГР. Прекрасно! я на это согласенъ... Дверь отворяется ...

ФИГ. Это онъ ... убѣжимъ.

## ЯВЛЕНІЕ 5.

БАРТОЛО *выходя изъ дома, и прежніе спрятавшись.*

БАР. Я въ минуту возвращусь. Не впускайте никого. Какъ я глупо давича сдѣ-

лалъ, что сошелъ въ низъ!... Что же Базиль нейдетъ? Ему бы должно было все приготовить, что бы я могъ завтря жениться тайно... Пойду, погляжу что онъ дѣлаетъ.

## ЯВЛЕНIЕ 6.

### ГРАФЪ и ФИГАРО.

ГР. Что я услышалъ? Онъ завтря женится на Розинѣ! Но кто этотъ Базиль, который мѣшается въ эту женидьбу?

ФИГ. Это бѣднякъ, который учитъ Розину Музыкѣ. Онъ чрезвычайно падокъ на деньги... Но вотъ она....

ГР. Что такое?

ФИГ. Развѣ не видите? Вонъ за рѣшеткой... не смотрите...

ГР. Для чего?

ФИГ. Не писала ли она вамъ, пойте будто не умышленно?...

ГР. Да какъ мнѣ пѣть?

ФИГ. Какъ нибудь; все будетъ ладно.

*ГР. Ты знать желаешь, дражайшая, имя мое; повинуюсь волѣ твоей. Я Линдоръ; родъ мой не знатенъ и никакихъ богатствъ вручить тебѣ съ сердцемъ моимъ не могу. Но вѣренъ и страстенъ,*

*всякiй*

*всякій день буду здѣсь тебѣ мученія мои въ пѣсняхъ изъяснять.*

*РОЗ. И такъ Линдоръ всякій день мученія свои Рози . . .* Окно *со стукомъ закрывается.*

ГР. Она закрыла окно; кто нибудь пришелъ. Какой разумъ! Какія прелести! . . . Фигаро, думаешь ли ты что она мнѣ отдастся.

ФИГ. Лучше проскочитъ она сквозь рѣшетку, нежели пропуститъ это.

ГР. Розина будетъ моею женою; и если ты, господинъ Фигаро, будешь мнѣ помогать, не сказывая ни кому ни слова . . . .

ФИГ. Ну! Фигаро, лети ко счастію! Ваше Сіятельство, приходите ко мнѣ, принесите съ собою солдатскій мундиръ, квартирный билетъ и побольше золота.

ГР. А золото на что?

ФИГ. Для того, сударь, что, сказать вамъ правду, безъ золота не льзя ничего сдѣлать.

*ГР. Не сумнѣвайся, Фигаро, въ золотѣ не будетъ недостатка.*

*ФИГ. Изрядно, сударь; я тотчасъ возвращусь.*

*ГР. Ей! Фигаро.*

*ФИГ. Ваше Сіятельство?*

*ГР, Постой, возьми свою цитру.*

ФИГ. Хорошо; ну! пойду же.

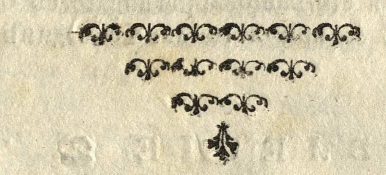
ГР. Да гдѣ же ты живешь, вѣтреный?

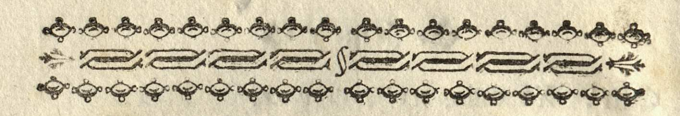
ФИГ. Ахти! я было и забылъ. Цирюльня моя за четыре шага отсюда, выкрашена голубой краскою, двери стекольчатая, надъ которой висятъ три блюдичка, на вывѣскѣ глазъ въ рукахъ, consiglio manuque. Тамъ вы меня найдете.

ГР. Изрядно, Фигаро; я тотчасъ къ тебѣ буду.

КОНЕЦЪ

перваго дѣйствія.





# ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

*Розинина комната съ запертымъ рѣшеткою окномъ.*

## ЯВЛЕНІЕ 1.

РОЗИНА *одна; выходитъ со свѣчкою и садится писать.*

Ни кто меня не видитъ, Марцеллина больна, и всѣ домашнія заняты дѣломъ. Ахъ! сердце мое всегда страшится, чтобъ нѣкій злотворный духъ не извѣстилъ опекуна обо всемъ что дѣлаю, что мышлю и что говорю. Дражайшій Линдоръ! какимъ образомъ доставлю тебѣ это письмо. Недавно видѣла я его разговаривающаго съ Фигаромъ. Ахъ! еслибъ я могла. Господинъ Фигаро здѣсь?

## ЯВЛЕНІЕ 2.

ФИГАРО и РОЗИНА.

ФИГ. Покорный слуга, сударыня. Каково здоровье ваше?

РОЗ. Не очень хорошо. Скажите мнѣ съ кѣмъ вы недавно разговаривали?

ФИГ.

ФИГ. Съ молодымъ студентомъ моимъ сродникомъ. Въ немъ есть порокъ: онъ смертельно влюбленъ.

РОЗ. Въ кого?

ФИГ. Представте себѣ особу самую пригожую, честную, нѣжную, разумную, у которой ножки и станъ восхитительныя, ручка полная, ротикъ и зубки прекрасныя, щочки румяныя, глазки черпинкія и при томъ... О! къ чорту!..

РОЗ. А называется она?..

ФИГ. Какъ! я имяни ея вамъ не сказалъ?

РОЗ. Нѣтъ; скажите же мнѣ, я право ни кому не скажу.

ФИГ. Она питомица вашего опекуна.

РОЗ. Питомица! не вѣрю.

ФИГ. Онъ горитъ нетерпѣніемъ притти сюда самъ...

РОЗ. Ахъ! нѣтъ; что бы не приходилъ, онъ погубитъ меня.

ФИГ. Такъ запретите ему сами; напишите словца два...

РОЗ. Я уже написала; вотъ письмецо... это изъ одной только дружбы...

ФИГ. Изъ дружбы только, а не изъ любви?

РОЗ. Боже мой! бѣгите, опекунъ мой идетъ.

ФИГ. Успокойтесь; я побѣгу. О! какое сокровище!

РОЗ. Мучитель мой идетъ: примусь за работу.

## ЯВЛЕНІЕ 3.

БАРТОЛО *и таже.*

БАР. Проклятый, окаянный Фигаро. весь домъ мой сбилъ съ ногъ пусканіемъ крови, соннымъ лѣкарствомъ и чихательными порошками.

РОЗ. (О! какой негодный старикъ!)

БАР. Скажи мнѣ, былъ ли здѣсь цирюльникъ?

РОЗ. Что, и онъ можетъ васъ безпокоить?

БАР. Также какъ и другой.

РОЗ. Ну! такъ, сударь, онъ здѣсь былъ; я его видѣла, съ нимъ говорила и онъ мнѣ показался очень хорошъ, а вы хоть умрите съ досады.

## ЯВЛЕНІЕ 4.

БАРТОЛО *одинъ.*

Чортъ побери слугъ! ни на минуту нельзя выйти со двора. Гдѣ ты, молодикъ? Ей! гдѣ ты быстрякъ? Проклятый цирюльникъ опустошилъ весь мой домъ.

## ЯВЛЕНІЕ 5.

БЫСТРЯКЪ *входитъ зевая и* БАРТОЛО.

*БАР. Гдѣ ты былъ, негодный, когда входилъ сюда цирюльникъ?*

БЫС. Я былъ... а! а! а!

БАР. Прекрасно, понимаю! То-то подлинно отвѣтъ!

БЫС. А! а! а!

БАР. Вѣрно ты въ это время вымышлялъ какія нибудь плутни, и ты не видалъ его?

БЫС. Видѣлъ... а! а! а! онъ нашелъ меня больнымъ, и я чувствую что я не здоровъ.

БАР. Теряю терпѣніе... Гдѣ Молодикъ, гдѣ этотъ бездѣльникъ? Я увѣренъ что тутъ есть какое нибудь мошенничество.

## ЯВЛЕНІЕ 6.

МОЛОДИКЪ входитъ опираясь о клюку и чихая, и прежніе.

БЫС. Поди сюда, Молодикъ.

МОЛ. Чхи, чхи...

БАР. Ну! завтря будешъ чихать. Отвѣчай, былъ ли кто здѣсь безъ меня?

БЫС. А! а! а!...

МОЛ. Чхи, чхи!...

БАР. Какой концертъ!... Что?... Какъ?... Говоритѣ жь... Проклятые!... не слышу... а?... Не разумѣю... Былъ здѣсь цирюльникъ, или нѣтъ?

БЫС. Цирюльникъ!... кто?...

*БАР. Я объ закладъ бьюсь, что они съ нимъ за одно.*

*БЫС. Я съ нимъ за одно?*

*МОЛ. Нѣтъ, сударь, нѣтъ въ васъ справедливости.*

*БАР. Справедливость! Я господинъ и я всегда правъ.*

*БЫС. Когда что правда.*

*БАР. А я не хочу чтобъ это была правда.*

*МОЛ. и БЫС. Такъ лучше прочь итти...*

*БАР. Конечно лучше... Одинъ чихаетъ, другой зѣваетъ... Убирайтесь къ чорту.*

*МОЛ. и БЫС. Еслибъ не Госпожа Розина, то право бы ни кто у васъ не ужился.*

*БАР. Ну! такъ ступайтежъ, оставьте меня.*

## ЯВЛЕНІЕ 7.

БАРТОЛО, Д. БАЗИЛЬ, и ФИГАРО *спрятавшись.*

БАР. Ахъ! Д. Базиль, вы конечно пришли дать урокъ Музыки Розинѣ?

Д. БАЗ. Въ этомъ нѣтъ дальной нужды.

БАР. Я былъ у васъ, только не засталъ дома.

Д. БАЗ. Я ходилъ со двора за вашимъ дѣломъ и узналъ очень дурную вѣсть...

БАР. Для васъ?

Д. БАЗ. Нѣтъ; для васъ. Графъ Алмавива находится здѣсь, и всякой день выходитъ со двора переодѣвшись.

БАР. Говорите тише. Это тотъ, который искалъ Розину по всему Мадриту. Противъ столь знатнаго человѣка, что мнѣ, скажите, дѣлать?

Д. БАЗ. Что? Злословить.

*Вы не вѣдаете, что это злословіе? Съ помощію оной великія вещи можно дѣлать. Сперва оно извиваясь низко надъ землею, начинаетъ піано, піано; пространная толпа простаго народу собираетъ оную и ринфорцандо, переходя изъ рта въ ротъ достигнетъ до ушей и самаго чорта. Между тѣмъ злословіе вырастаетъ, подымается, шипитъ, надувается, мчится по воздуху, крутится вихремъ, блеститъ, сверкаетъ и гремитъ; наконецъ учинится общее кресчендо, всенародный вопль и всемірный хоръ, такъ что ни какъ устоять противъ онаго не льзя.*

БАР. Что ты за вздоръ болтаешь, Д. Базиль и какое сходство имѣетъ это піано кресчендо съ моимъ положеніемъ?

Д. БАЗ. Великое, если хотите удалить своего непріятеля.

БАР. Я хочу жениться на Розинѣ прежде, нежели она можетъ узнать, что этотъ Графъ на свѣтѣ.

Д. БАЗ. Когда такъ, то не надобно терять ни минуты.

БАТ. Чегожъ не достаетъ?

 Д. БАЗ.

Д. БАЗ. Наличныхъ. Вы съ лишкомъ скупитесь.

БАР. На, возьмите; только скорѣе окончайте мое дѣло.

Д. БАЗ. Завтря же будетъ свадьба ваша.

## ЯВЛЕНІЕ 8.

ФИГАРО, *выходя изъ кабинета и потомъ* РОЗИНА.

ФИГ. Прекрасная осторожность! пойду обо всемъ увѣдомлю Графа.

РОЗ. Какъ! вы здѣсь?

ФИГ. Это къ нашему счастью. Я все слышалъ, что опекунъ говорилъ съ учителемъ пѣнія.

РОЗ. И вы ихъ подслушивали?

ФИГ. Конечно; и подслушивая услышалъ то, что опекунъ завтря же хочетъ на васъ жениться.

РОЗ. О боже!

ФИГ. Чего вы боитесь? Я надѣлаю ему столько хлопотъ, что забудетъ онъ думать о свадьбѣ.

## ЯВЛЕНІЕ 9.

БАРТОЛО и РОЗИНА.

РОЗ. У васъ здѣсь кто-то былъ, сударь?

БАР. Да; Д. Базиль. Я чаю для тебя лучше бы было, чтобъ здѣсь былъ Фигаро.

РОЗ. *Для меня все равно.*

БАР. Хотѣлъ бы я знать, за чѣмъ онъ приходилъ?

РОЗ. Коли правду сказать, онъ приходилъ сюда, чтобъ увѣдомить меня о состояніи Марцелины на здоровья.

БАР. А я бьюсь объ закладъ что онъ былъ здѣсь за какимъ нибудь отвѣтомъ.

РОЗ. Отвѣтъ! Кому?..

БАР. *Ужъ я знаю... ты писала, сударыня.*

РОЗ. *Забавно бы было еслибъ вы мнѣ это доказали.*

БАР. А этотъ черный палецъ что значитъ?

РОЗ. Значитъ то... что я обожглась и для того обмочила въ чернила.

БАР. Хорошо! *Увидимъ.* Здѣсь было шесть листовъ, а теперь только пять.

РОЗ. (Ахъ: что я сдѣлала!) шестый...

БАР. Шестый?..

РОЗ. *Я завернула въ него конфеты, которыя послали къ Фигаровой дочкѣ.*

БАР. *Это перо было новое, а теперь замарано.*

РОЗ. *Я имъ рисовала цвѣтокъ на камзолѣ, который вышиваю для васъ въ тамбурѣ.*

БАР. Не краснѣй, такъ я повѣрю.

*Пропала я пинопатъ. Когда палецъ обожешъ то чернилами конечно можно вылѣчить. Если перо замарано, тому причиной цвѣтокъ который на камзолѣ нарисованъ. Если листа одного не*

*достаетъ, то въ него завернуты конфеты и посланы сего дня къ Фигаровой дочери. Но палецъ зачерненъ, перо замарано, листа недостаетъ, а я слопамъ твоимъ никогда не повѣрю. Другой разъ, когда со двора пойду, то запорами и сотнею замковъ тебя запру.*

## ЯВЛЕНІЕ 10.

ГРАФЪ *въ солдатскомъ мундирѣ, притворяясь пьянымъ и тѣже.*

БАР. Чего этотъ человѣкъ хочетъ? Онъ солдатъ. Выдь, сударыня.

РОЗ. Нѣтъ; я васъ одного не оставлю; женщина иногда приводитъ къ почтенію.

ГР. *поетъ.* Разбудилъ ея и пр.
Кто изъ васъ двухъ Докторъ Барборо? (Розина, я Линдоръ.)

БАР. Развѣ Бартоло?

ГР. Да; Балордо или Бартоло; мнѣ все равно. (Возьмите это письмо.)

БАР. Что ты такое прячешь?

ГР. То, что тебѣ знать не надобно.

БАР. Ступай же, убирайся отъ сюда.

ГР. Мнѣ убираться! Умѣешь ли ты читать, Докторъ Бертолдо?

БАР. Прекрасный вопросъ!

ГР. Чемужъ ты дивишся? я самъ Докторъ, а читать не умѣю.

БАР.

БАР. Ты докторЪ? Видно порядочный.

ГР. Да; я лѣчу полковыхЪ лошадей.

БАР. Изрядно.

Гу. ВотЪ любовная записочка, которую кЪ тебѣ пишетЪ нашЪ квартермистрЪ.

БАР. „ДокторЪ Бартоло долженЪ принять, „накормить, дать покой, ночлегЪ . . .

ГР. „НочлегЪ.

БАР. „На одну только ночь именованному „Линдору, называющемуся ученикомЪ, „Кавалеристу . . .

РОЗ. (Это точно онЪ.)

БАР. Что?

ГР. Ну! не правда ли моя?

БАР. И такЪ, скажи своему пренахалу квартермистру, что я имѣю увольненїе отЪ постою.

ГР. (Какой случай!) покажи мнѣ это увольненїе, хотя я читать не имѣю . . .

БАР. Изволь, тотчасЪ покажу.

*ГР. Ахъ! Розина!*

*РОЗ. Это ты Линдоръ?*

*ГР. Возьмите это письмо.*

*РОЗ. Что вы дѣлаете? Развѣ не видите?*

*ГР. Выньте свой платокъ я опущу въ него.*

*РОЗ. Опекунъ на насъ глядитъ: какъ можно взять?*

*БАР. Тише, господинъ солдатъ, не изволь такъ смотрѣть на мою жену.*

*ГР. Она жена твоя?*

БАР. Точно такъ.

РОЗ. Нѣтъ; онъ опекунъ мой, а не мужъ.

ГР. Я было почелъ тебя ее дѣдомъ, прадѣдомъ, прапрадѣдомъ.

БАР. Вотъ я прочту. „мы нежеподписавшїеся свидѣтельствуемъ. „

ГР. Ну! къ чорту, что мнѣ въ этомъ нужды.

БАР. Слышь, солдатъ, дуракъ я твой, что ли?

РОЗ. Не сердитесь; простите. . . .

БАР. Я позову моихъ слугъ.

РОЗ. (Что должна теперь я начать?)

ГР. Ты хочешь сраженїе сдѣлать? Изволь, я покажу тебѣ сраженїе.

БАР. Лучше сдѣлаешь, коли отсюда убережся, а то будешь каяться.

РОЗ. Не разумно бы было вступать въ драку съ пьянымъ человѣкомъ.

ГР. Вотъ здѣсь на этой сторонѣ стоитъ непрїятель; а на другой прїятель . . . (Вынъте же платокъ.) Здѣсь же . . .

*Уроняетъ въ платокъ письмо.*

БАР. А это что такое?

ГР. Любовное письмо.

РОЗ. А! я знаю что это, господинъ солдатъ.

БАР. Подай сюда.

ГР. Потише. Еслибъ это былъ рецептъ, такъ должно бы тебѣ отдать; а это письмецо, такъ слѣдуетъ ей.

РОЗ. Благодарствую.

БАР.

*БАР. Выдь же вонъ.*
*ГР. Тотчасъ пойду.*
*РОЗ. ( Ахъ! кто знаетъ, когда я могу прочесть это письмо. )*
*ГР. ( Ахъ! кто знаетъ, Розина, когда я опять съ тобою увижусь? )*
*БАР. (Тутъ есть какой нибудь обманъ; но я это скоро узнаю.)*

## ЯВЛЕНІЕ II.

### БАРТОЛО и РОЗИНА.

БАР. ( Наконецъ ушелъ! притворюсь.)
РОЗ. Этотъ солдатъ очень веселъ.
БАР. А ты не любопытствуешь прочесть это письмецо, которое онъ тебѣ далъ?
РОЗ. Какое письмецо? Не знаю.
БАР. А вотъ, которое ты въ карманъ положила.
РОЗ. Ахъ! да; я было забыла.
БАР. Ну! такъ покажи его.
РОЗ. Это письмо, которое я получила вчера отъ сродника моего.
БАР. А мнѣ не льзя его видѣть?
РОЗ. Нѣтъ, сударь; какая наглость!
БАР. Я хочу непремѣнно видѣть.
РОЗ Нѣтъ, не увидите . . .
БАР Я дверь запру, не уйдешь.
РОЗ. ( Боже мой! что я должна дѣлать? Скорѣй перемѣню.)
БАР. Теперь-то я его увижу.
РОЗ. Какъ?

БАР.

БАР. ПротивЪ воли твоей.

РОЗ. АхЪ! *упадаетЪ на стулЪ.*

БАР. Что тебѢ сдѢлалось?

РОЗ. Чувствую такую слабость... *Притворяясь будто вЪ обморокѢ.*

БАР. АхЪ! мое сердце....

РОЗ. НѢтЪ болѢе силЪ... умираю...

БАР. Прочту скорѢя письмо, чтобЪ она не примѢтила.

РОЗ. АхЪ!

БАР. Какое бѢшенство знать...

РОЗ. КакЪ я несчаслива!

БАР. Боже мой! что вижу! это и вЪ самомЪ дѢлѢ письмо ее сродника. КакЪ я обманулся! какое несчастїе!

РОЗ. АхЪ!

БАР. Это такЪ только пары, мой другЪ, не бойся. ПулсЪ едва бїется.

РОЗ. Оставте меня.

БАР. Признаюсь, я виноватЪ.

РОЗ. Строгость, сЪ какою вы требуете....

БАР. Прости меня, любезная Розина, я у ногЪ твоихЪ.

РОЗ. Тихостью и лаской все можно отЪ меня получить. Возьмите, читайте.

БАР. Такой честной поступокЪ разгоняетЪ всѢ мои подозрѢнїя.

РОЗ. Прочтите, сударь.

БАР. Боже меня сохрани сдѢлать тебѢ такую обиду. Пойду теперь, посмотрю Марцелину.

РОЗ. Подите, и я тотчасЪ приду за вами.

БАР.

БАР. Когда ужъ мы помирились, то полюби меня, право ты будешь счастлива.

РОЗ. Понравтесь мнѣ, сударь, такъ я васъ буду любить.

БАР. О! я тебѣ понравлюсь, сердце мое, я тебѣ понравлюсь.

## ЯВЛЕНІЕ 12.

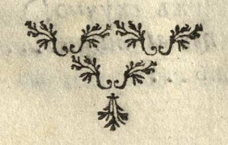
### РОЗИНА *одна.*

Прочтемъ ето письмо, которое мнѣ причинило столько печали; *читаетъ.* Ахъ! я его поздно прочла; онъ меня проситъ имѣть явную ссору съ опекуномъ; я ее теперь лишь имѣла, но по несчастію помирилась. Мучитель мой столь несправедливъ, что не только имѣнія моего, но и вольности меня лишаетъ. О небо! сжалься надо мною.

*Праведное небо! ты, которое знаешь, когда у кого сердце невинно, ахъ! подай душѣ моей сіе спокойство коего оно не имѣетъ.*

## КОНЕЦЪ

### втораго дѣйствія.





# ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

## ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

БАРТОЛО *одинъ.*

*О! какой нравъ! о! какой нравъ! я думалъ что она со всѣмъ уже успокоилась; ничего не бывало: она еще пуще бѣсится, и, что всего дурнѣя, не хочетъ болѣе учиться у Д. Базиля. Но кто такъ крѣпко стучится въ двери? Боюсь, не мошенникъ ли какой.* Отворяетъ.

## ЯВЛЕНІЕ 2.

*ГРАФЪ въ Бакалаврскомъ платьѣ и БАРТОЛО.*

*ГР. Радость и миръ да всегда пребудутъ съ вами.*

*БАР. То же самое и вамъ подай небо,*

*ГР. Желаю вамъ родости и миру.*

*БАР. Преизрядное желанïе; мнѣ оно нравиться.*

*ГР. Миръ и радость....*

*БАР. (О! это ужъ скучно!) миръ и радость, радость и миръ....*

*ГР. Желаю вамъ...*

БАР.

БАР. *(Я думаю что это опять какой нибудь обманъ.)*
Кто вы таковы.

ГР. Имя мое Алонзо, Государь; мой Бакалавръ Лиценціатъ ...

БАР. Мнѣ не надобенъ учитель.

ГР. Ученикъ Д. Базилїя, который имѣетъ честь...

БАР. Который имѣетъ честь. Какое вамъ до меня дѣло?

ГР. Онъ не очень здоровъ и вмѣсто себя..

БАР. Не здоровъ! пойдемъ же къ нему.

ГР. Препоручилъ мнѣ...

БАР. (Вѣрно какой нибудь плутъ!) говорите...

ГР. (Проклятый старикъ!) Д. Базиль препоручилъ мнѣ...

БАР. Громче; я на это ухо глухъ.

ГР. Съ охотою.. Что Графъ Алмавива....

БАР. Тише, тише, прошу васъ.

ГР. *Перемѣнилъ сего дня квартиру*; и у меня есть письмо которое Госпожа Розина къ нему писала.

БАР. Къ нему писала! говорите тише.

ГР. Да развѣ вы не глухи?..

БАР. Ахъ! простите, господинъ Д. Алонзо, что я столько былъ недовѣрчивъ; но ваши лѣты, вашъ видъ подали мнѣ подозрѣнїе. Покажите же письмо.

ГР Вотъ оно.

БАР. Невѣрная! это ее рука...

ГР. Также и вы говорите тише.

БАР. Сколь я вамъ обязанъ, любезный другъ!..

ГР. Ничего. Теперь Д. Базиль оканчиваетъ со стряпчимъ ваше дѣло, и когда все къ свадьбѣ вашей будетъ готово, тогда, если она станетъ противиться...

БАР. Конечно станетъ.

ГР. Въ ту-то минуту я и сдѣлаю вамъ услугу показавъ ей письмо это, и скажу что получилъ оное отъ одной Графовой любовницы, для которой онъ ей измѣняетъ... и тогда...

БАР. А! злословіе! теперь то вижу, любезный другъ, что вы точно пришли отъ Д. Базиля. Но чтобъ не подать ей никакого подозрѣнія, лучше бы было что бы она прежде васъ знала...

ГР. То же думалъ и Д. Базиль; да какъ сдѣлать?

БАР. Я скажу ей что вы пришли вмѣсто его дать урокъ.

ГР. Смотритежъ, не показывайте письма.

БАР. О! нѣтъ; будьте увѣрены.

## ЯВЛЕНІЕ 3.

ГРАФЪ *одинъ.*

Ну! насилу могъ спастись; проклятый человѣкъ! Фигаро правду сказалъ; съ нимъ трудно управляться; еслибъ не письмо вспа-

ло мнѣ на умъ, то не зналъ бы что дѣлать. Боже мой! тамъ спорятъ. Если она не выйдетъ, то я потерялъ весь плодъ моихъ трудовъ.

## ЯВЛЕНІЕ 4.

### РОЗИНА, БАРТОЛО и ГРАФЪ.

РОЗ. Все, сударь, напрасно, что ни говорите; я не хочу учиться.

БАР. Это Алонзо, другъ и ученикъ Д. Базиля . . .

РОЗ. Гдѣжъ этотъ учитель, котораго вы такъ боитесь отослать назадъ?

БАР. Вотъ онъ.

РОЗ. Ахъ!

БАР. Что тебѣ сдѣлалось?

РОЗ. Ахъ! боже мой!... я, сударь... ахъ!...

БАР. Она занемогла, господинъ Алонзо.

РОЗ. Нѣтъ; я здорова, только повернувшись. . .

ГР. Повихнули ногу, сударыня?

РОЗ. Да, ногу. Это мнѣ ужасно больно.

БАР. Скорѣе стулъ.

ГР. Розина!

РОЗ. Какая неосторожность!

БАР. Вотъ стулъ, садитесь. Ну! Бакалавръ, не вѣроятно чтобъ она сегодня могла учиться.

РОЗ. Подождите; я не чувствую боли, и будучи виновата предъ вами, вину мою хочу загладить.

БАР. О! нѣтъ, сердце мое, не принуждай себя.

РОЗ. Я съ дозволенія вашего приму урокъ.

ГР. (Не противуречьте ей.)

БАР. (Правда.) Ну! такъ дѣлай, что тебѣ угодно.

ГР. Не это ли арія, которую станете пѣть?

РОЗ. Да; она изъ безполезной предосторожности.

БАР. Все безполезная предосторожность.

РОЗ. Играйте; я выучиться хочу наизусть.

*Уже возвращается весна и въ цвѣтущемъ блистаетъ видѣ; уже нѣжный Зефиръ любуется зеленью и цвѣтками. Листки ко древесамъ возвратились, возвратилась травка ко лугамъ; но не возвращается ко мнѣ души моей спокойство. Я плачу всегда, несчастная пастушка; не овечки я лишилась, но лишилась пастуха Линдора. Между тѣмъ Бартоло заснулъ, Графъ цѣлуетъ Розину руку; голосъ ее при семъ ослабѣваетъ, и наконецъ со всѣмъ прерывается, что разбуждаетъ Бартола.*

ГР. Это прекрасная арія, и Госпожа поетъ ее очень хорошо.

РОЗ. Вся честь принадлежитъ учителю.

БАР.

БАР. Я не могъ слышать потому, что спалъ. Однако, между нами будь сказано, мнѣ этотъ родъ пѣнія не нравится; я люблю нетрудныя и пріятныя пѣсенки: напримѣръ такія, какъ я пѣвалъ въ молодости моей... Посмотрю, не вспомню ли....

*Хочешъ ли, Розина, купитъ себѣ добраго мужа, который бы достоинъ былъ всей твоей любви? Я правда не Тирсисъ, но еще не совсѣмъ старъ, а въ сумерки, увѣряю тебя, всѣ вещи одинакой имѣютъ цвѣтъ; и такъ, дарагая, возьми себѣ это сердчишко.*

## ЯВЛЕНІЕ 5.

ФИГАРО *передразнивая Бартола, и тѣ же.*

БАР. А! господинъ цирюльникъ, подойди; скажи мнѣ понравились ли конфекты дочкѣ твоей?

ФИГ. Какія конфекты? что это значитъ?

РОЗ. Ну! конфекты, которые я ей сего дня поутру съ тобою послала.

ФИГ. А! я было и забылъ! о! хороши, прекрасны!

БАР. Похвально, господинъ Цирюльникъ, ты изрядное отправляешь ремесло. Ну! за чѣмъ ты пришелъ? Не опять ли давать

кровочистительныя, пускать кровь и раззорять весь мой домъ?

ФИГ. Я пришелъ брить васъ; сего дня вѣть день, въ который вы брѣетесь обыкновенно.

БАР. Теперь мнѣ недосугъ; приходи завтра.

ФИГ. А завтра мнѣ недосугъ; извините, я не приду. Не изволите ли итти въ комнату свою?

БАР. Нѣтъ; я хочу здѣсь.

РОЗ. Какая довѣренность! здѣсь, въ моей комнатѣ?

БАР. Чтобъ не быть ни на минуту отъ тебя удаленну.

ФИГ. (Не могу его выжить.) Ей! Молодикъ, Быстрякъ! воду, блюдичко и мыло.

БАР. Да, да; зови ихъ; всѣ они въ постелѣ измучены.

ФИГ. Ну! такъ я пойду....

БАР. Нѣтъ; я самъ пойду. *Графу.* Смотрите пожалуйте, чтобъ онъ не подходилъ къ ней.

## ЯВЛЕНІЕ 6.

ГРАФЪ, РОЗИНА и ФИГАРО.

ФИГ. Какой было счастливый случай! онъ хотѣлъ мнѣ дать всю связку ключей. А который ключь отъ рѣшетки?

РОЗ. Который всѣхъ новѣе.

ФИГ. Разумѣю; еслибъ я могъ ихъ поддѣть, то-то бы изрядно было!

## ЯВЛЕНІЕ 7.

БАРТОЛО *и тѣже.*

БАР. (Я самъ не знаю, что дѣлаю. Оставилъ было здѣсь проклятаго бородобрѣя.) Вотъ, поди въ мою комнату, да не трогай ничего.

ФИГ. Не трону, сударь, будьте увѣрены.

## ЯВЛЕНІЕ 8.

БАРТОЛО, ГРАФЪ и РОЗИНА.

БАР. Онъ-то вѣрно и относилъ письмо къ Графу.

ГР. И видъ его показываетъ мошенника.

БАР. Впередъ меня ужъ не обманетъ.

РОЗ. Куда какъ это неучтиво, господа, говорить тихо между собою! а урокъ...: *слышанъ стукъ какъ будто бы уроненныя посуды.*

БАР. Какой стукъ! знать негодный цирюльникъ перебилъ все, что тамъ ни было.

## ЯВЛЕНІЕ 9.

ГРАФЪ и РОЗИНА.

ГР. Возпользуемся сею минутою, которую цирюльникъ намъ доставилъ. Дозвольте мнѣ, сударыня, притти сюда сего вечера поговорить съ вами, чтобъ избавить васъ изъ неволи.

РОЗ. Ахъ! Линдоръ.

ГР. Я влѣзу сюда чрезъ рѣшетку. Чтожъ касается до письма вашего, я былъ принужденъ.

## ЯВЛЕНІЕ 10.

БАРТОЛО, ФИГАРО *и прежніе.*

БАР. *Я не ошибся;* все перебито.

ФИГ. *Ну! что за бѣда! на лѣстницѣ темно, и я идучи зацѣпился ключемъ...*

БАР. Зацѣпился ключемъ! то-то осторожный человѣкъ!

ФИГ. Такъ ищите, сударь, другова получше меня.

## ЯВЛЕНІЕ 11.

Д. БАЗИЛЬ *и тѣже.*

РОЗ. *Донъ Базиль!*

ГР. О небо!
ФИГ. Ну! Вотъ-тѣ чортъ!
БАР. Любезный пріятель! легче ли тебѣ стало? я бы самъ пришелъ къ тебѣ, еслибъ не Донъ Алонзо....
БАЗ. Д. Алонзо!
ФИГ. Все остановки! Да станете ли бриться?
БАЗ. Пожалуйте скажите мнѣ, господа...
ФИГ. Я выхожу изъ терпѣнья.
БАЗ. Однако надобно...
ГР. Молчать вамъ. Господинъ Докторъ уже знаетъ, что вы мнѣ поручили притти сюда дать урокъ вмѣсто васъ.
БАЗ. Урокъ!.. Алонзо!... Что это?
РОЗ. Да молчите...
БАЗ. И она тоже!
ГР. Скажите ему, что мы уже согласились.
БАР. Не изобличите насъ.
БАЗ. О! они всѣ согласны!
БАР. И такъ, что дѣлаетъ стряпчій?
ФИГ. Да перестаньте пожалуйте.
БАЗ. О какомъ говорите стряпчемъ?
ГР. Да; говорили ли вы съ нимъ?
РОЗ. Кто этотъ стряпчій?
БАЗ Нѣтъ, нѣтъ; я никакого стряпчаго не видалъ.
ГР. Скажите ему чтобъ онъ ушелъ, а не то, онъ все дѣло испортитъ.
БАР. Правда ваша; тотчасъ его вышлю. Что за припадокъ тебѣ приключился?
РОЗ. Скажите, чѣмъ вы занемогли?

БАЗ. Я васъ не разумѣю.

ГР. Да, сударь, Докторъ васъ спрашиваетъ, для чего вы въ такомъ состоянiи сюда пришли? *Даетъ ему кошелекъ денегъ.*

ФИГ. Онъ такъ блѣденъ, какъ мертвый.

БАЗ. Понимаю....

ГР. Вѣть я вамъ сказывалъ; подите, лягте въ постелю; вы насъ ужасаете.

ФИГ. Какой видъ! подите лягте въ постелю.

БАР. У него Лихорадка, подите, лягте въ постелю.

РОЗ. Лихорадка! я ее боюсь. Подите лягте въ постелю.

БАЗ. И такъ мнѣ итти лечь въ постелю?

ВСѢ. Безсомнѣнiя.

БАЗ. Государи мои, въ самомъ дѣлѣ мнѣ что-то не ловко, и я лучше сдѣлаю если пойду домой и лягу въ постелю.

БАР. До завтря, если будете здоровы.

ГР. Я къ вамъ рано приду.

ФИГ. Не мѣшкайте такъ долго, подите домой.

ГР. Прощайте Д. Базилъ.

БАЗ. Еслибъ не этотъ кошелекъ....

ВСѢ. Прощайте, прощайте.

БАЗ. Прощайте,.. Я ужъ иду.

ВСѢ. Ступайте, ступайте скорѣй.

## ЯВЛЕНIЕ 12.

БАРТОЛО, ГРАФЪ, РОЗИНА и ФИГАРО.

БАР. Въ самомъ дѣлѣ этотъ человѣкъ нездоровъ.

РОЗ. У него глаза какъ огонь блистали.

ГР. На воздухѣ онъ знать и пуще простудился.

ФИГ. Ну! боленъ такъ боленъ; да рѣшились ли вы бриться?

ГР. Прежде нежели окончаемъ, послушайте, сударыня, что для пѣнія необходимо нужно.

БАР. Мнѣ кажется, ты нарочно стараешься мнѣ мѣшать видѣть. Не стой передо мною.

ГР. Ключь уже у насъ; и въ полночь мы сюда придемъ.

ФИГ. Вы все хотите смотрѣть.... ай! ай!...

БАР. Что такое?

ФИГ. Не знаю, что-то попало мнѣ въ глазъ.

БАР. Не три же.

ФИГ. Въ лѣвой попало. Сдѣлайте милость, подуйте въ него.

*Бартоло беретъ его за голову, и толкнувъ его сильно идетъ подслушивать любовниковъ.*

ГР. Что касается до письма вашего, я въ чрезмѣрномъ находясь замѣшательствѣ, былъ принужденъ....

ФИГ. Е! е!...

ГР. Чтобъ опять переодѣванье мое не было безполезно.

БАР. Изрядно! прекрасно!

РОЗ. (Ахъ! какое несчастіе! что будетъ со мною?)

БАР. Похвально, сударыня, не робѣй. Какъ! при моихъ глазахъ, въ моемъ присудствіи дѣлаютъ мнѣ такое поруганіе?

ГР. Что вамъ сдѣлалось, Г. Бартоло? Если вы часто такъ сумозбродствуете, то я васъ увѣряю, что госпожа сія не будетъ никогда вашею женою...

РОЗ. Мнѣ быть его женою! сохрани меня небо! я бы печальнѣйшія дни провождала съ такимъ ревнивымъ старикомъ и погубила бы молодость свою.

БАР. Что слышу! Какой ужасъ!

РОЗ. Я отдамъ руку мою и сердце тому, кто вырветъ меня изъ ужасной и несносной сей неволи.

БАР. Досада меня удушаетъ; дивлюсь, какъ не тресну. Ты, окаянный, всему этому причиной; я велю тебя съ лѣстницы сбросить.

ГР. РОЗ. и ФИГ. По симъ яростнымъ глазамъ, по страшнымъ симъ тѣлодвиженіямъ, видно, что онъ сошелъ съ ума и должно его связать.

БАР. Ахъ! я бѣшусь! меня хотятъ уморить; но созову всѣхъ сосѣдей и эти бездѣльники дорого мнѣ заплатятъ.

## КОНЕЦЪ
### третьяго дѣйствія.

*Во время междудѣйствія, музыка изображаетъ бурю.*



# ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ

## ЯВЛЕНІЕ I.

БАРТОЛО и Д. БАЗИЛЬ *съ бумажнымъ фонаремъ въ рукѣ.*

БАР. Какъ, Базиль, вы его не знаете?

БАЗ. Я вамъ говорю, что не знаю; но когда онъ вамъ отдалъ Розинино письмо, такъ онъ безсомнѣнїя сообщникъ Графа; судя же по подарку, который онъ мнѣ сдѣлалъ, думаю что это самъ Графъ.

БАР. Вы бы будучи на моемъ мѣстѣ, на ней бы не женились?

БАЗ. Да; я бы боялся нѣкакихъ случаевъ...

БАР. А я такъ, если не женюсь на ней, то умру отъ любви.

БАЗ. О! когда такъ, женитесь, Докторъ.

БАР. Я это сдѣлаю нынѣшней же ночи.

БАЗ. А я пойду за Нотарїемъ и тотчасъ возвращусь.

БАР. Мнѣ надобно проводить васъ. Возмите мой ключь; я буду васъ здѣсь дожидаться. Теперь приходи кто хочетъ а право не войдетъ.

БАЗ. Съ такою предосторожностїю вы совершенно безопасны.

ЯВЛЕ-

## ЯВЛЕНІЕ 2.

РОЗИНА *одна.*

МнѢ послышалось, будто кто-то здѢсь разговаривалЪ. Уже полночь, а ЛиндорЪ нейдетЪ... Слышу стукЪ... Боже мой! побѢгу скорѢй, это мой опекунЪ.

## ЯВЛЕНІЕ 3.

БАРТАЛО *и та же.*

БАР. АхЪ! Розина!.. КогдажЪ ты не ушла еще вЪ свою комнату ...

РОЗ. Я теперь туда иду ...

БАР. Послушай меня, Розина.

РОЗ. Завтра будетЪ время.

БАР. Пожалуй на минуту.

РОЗ. (Ну! если онЪ придетЪ?)

БАР. Не бойся ничего, Розина; я твой другЪ. Выслушай меня.

РОЗ. НѢтЪ болѢе силЪ ...

БАР. Это письмо, которое ты писала ко Графу АлмавивѢ ...

РОЗ. Ко Графу АлмавивѢ!

БАР. Какой негодный человѢкЪ! лишь только онЪ его получилЪ, то и началЪ вездѢ имЪ хвастать; а я его досталЪ отЪ той женщины, которой онЪ имЪ пожертвовалЪ.

РОЗ.

РОЗ. Графъ Алмавива!

БАР. Я трепещу за тебя! но я теперь еще во время увѣдомленъ о заговорѣ между Фигаро, Алмавивой и Д. Алонзомъ, этимъ подложнымъ Базилевымъ ученикомъ, который не что иное какъ подлый прислужникъ Графа.

РОЗ. Кто? Линдоръ!.. тотъ молодый...

БАР. (А! онъ Линдоръ.)

РОЗ. И для другова!..

БАР. Такъ мнѣ сказывали тѣ, отъ которыхъ я получилъ это письмо.

РОЗ. Какой недостойный поступокъ! Государь мой, вы желали на мнѣ жениться?

БАР. Тебѣ извѣстны мои чувствованія...

РОЗ. Если они не перемѣнились, я ваша... (о боже!)

БАР. Нотарій этой же ночи сюда будетъ.

РОЗ. Ахъ! еще не все . . . о небо! сколь я унижена!.. знайте, что вѣроломный осмѣлится скоро сюда войти чрезъ рѣшетку, отъ которой ключь у васъ украденъ . . .

БАР. О! бездѣльники! но я тебя одну не покину.

РОЗ. Если же они вооружены, что будете вы дѣлать?

БАР. Правда твоя. Пойду тотчасъ позвать судью. Его схватятъ какъ вора и я однимъ разомъ буду отмщенъ?

РОЗ.

РОЗ. Ахъ! забудьте мой проступокъ. (я довольно сама себя наказываю.)

БАР. Прости, мое сердце.

## ЯВЛЕНІЕ. 4.

РОЗИНА *одна.*

Несчастная! что дѣлаю?.. онъ идетъ; останусь здѣсь и притворюсь, чтобъ видѣть во всей его невѣрности. Гнусный его поступокъ предохранитъ меня... въ этомъ я великую имѣю нужду. Благородный видъ, прельщающій голосъ... а онъ не что иное былъ какъ прислужникъ и обманщикъ! Боже мой! уже створяютъ рѣшетку!... *Убѣгаетъ.*

## ЯВЛЕНІЕ 5.

ГРАФЪ и ФИГАРО, *оба одѣтые въ плащахъ показываются въ окнѣ.*

ФИГ. Входить ли мнѣ? кто-то побѣжалъ отсюда?

ГР. Мужчина?

ФИГ. Нѣтъ.

ГР. Это конечно Розина, которую дурная твоя харя испугала.

ФИГ. Мы уже здѣсь... и страхъ весь прошелъ.

ГР. Подай мнѣ руку. Наша побѣда.

ФИГ. Мы со всемъ измокли. Ужъ подлинно выбрали время гоняться за любовнымъ счастіемъ! Какова вамъ эта ночь кажется?

ГР. Наипрекраснѣйшая для любовника.

ФИГ. Да; но для наперстника-та самая дурная.

## ЯВЛЕНІЕ 6.

### РОЗИНА *и тѣже.*

ГР. Вотъ и Розина моя!

РОЗ. Я начинала, сударь, уже бояться, что вы не придете.

ГР. Прелестное безпокойство!... Дражайшая Розина! не прилично мнѣ предложить вамъ, что бы вы раздѣлили судьбу несчастнаго; но какое убѣжище вы себѣ не изберете, я послѣдую вамъ, и клянусь моею честію...

РОЗ. Постой, не клянись, измѣнникъ! Сего лишь я ожидала, чтобъ возгнушаться тобою. Но прежде нежели оставлю тебя жестокимъ угрызеніямъ совѣсти... Знай, что я тебя любила, знай, что сердце мое желало послѣдовать за тобою и раздѣлять дурную твою участь. Неблагодарный Линдоръ! Почто во зло употреблять мою благосклонность? Ты продавалъ меня Графу Алмавивѣ, и это письмо...

ГР. Которое вамъ отдалъ Опекунъ?

РОЗ. Да; я ему обязана...

ГР. О! какъ я счастливъ? Письмо это отдано ему мною; но я не могъ васъ о томъ увѣдомить. И такъ, Розина, это правда что ты меня любишь?

ФИГ. Не сумнѣвайтесь въ томъ, Ваше Сiятельство.

РОЗ. Ваше Сiятельство! Что онъ говоритъ?

*Графъ сбрасываетъ съ себя плащь и въ великолѣпномъ остается платьѣ.*

ГР. О! достойнѣйшая любви изъ женщинъ! Нѣтъ; не стану больше притворяться. Вы видите у ногъ своихъ не Линдора, но самаго Графа Алмавиву, который шесть мѣсяцовъ тщетно васъ вездѣ искалъ, который вручаетъ вамъ сердце свое...

РОЗ. Ахъ!

ГР. И руку свою.

*Дражайшая! ты одна любви моей предмѣтъ; ты владычица сердца могего.*

*РОЗ. Терзаясь сладчайшимъ мученiемъ, и я, возлюбленный, горю къ тебѣ любовiю.*

*ГР. О боже! какое удовольствiе!*

*РОЗ. Какую чувствую радость!*

*ОБА Забываю всѣ муки и любя страстно никогда не премѣнюсь.*

*ФИГ. Ваше Сiятельство; намъ не льзя отсюда выттии; лѣстница унесена.*

РОЗ.

РОЗ. Я этому невинною причиною; я все расказала; олекунъ меня обманулъ; онъ знаетъ, что вы теперь здѣсь.

ФИГ. Милостивый государь! отворяютъ уже дверь.

РОЗ. Ахъ! Линдоръ, придите, посмотрите.

ГР. Дражайшая Розина, не опасайся ничего ты сегодня же будешь моею, женою а Олекунъ будетъ наказанъ.

## ЯВЛЕНІЕ 7.

Д. БАЗИЛЬ, НОТАРІЙ и тѣже.

ФИГ. Ваше Сіятельство, это нашъ Нотарій.

ГР. И другъ Базилъ съ нимъ.

БАЗ. Ба! что я вижу?

НОТ. Это ли будущія супруги?

ГР. Такъ точно. Съ вами ли свадебный договоръ?

НОТ. Со мною, и не достаетъ только имянъ.

РОЗ. Пишите, имя мое Розина.

ГР. А мое Графъ Алмавива. Подпишемся. Я надѣюсь, Д. Базилъ, что ты не откажешся быть свидѣтелемъ.

БАЗ. Однако, Ваше Сіятельство... ежели Докторъ...

ГР. Кинувъ ему кошелекъ денегъ. Подписывай; перестань ребячиться.

БАЗ. Тотчасъ подпишусъ.

ФИГ. Онъ не муракъ.

БАЗ. ФИГ. и НОТ. Это заставитъ всякаго согласиться.

ГР. и РОЗ. Вотъ что дѣлаютъ деньги!

## ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНѢЕ.

БАРТОЛО, АЛКАДЪ, АЛГВАЗИЛЫ, слуги съ пламенниками и прежніе.

*Бартоло видя Графа цѣлующаго руку у Розины и обнимающаго смѣшнымъ образомъ Базиля, вскрикиваетъ схвативъ за горло Нотарія.*

БАР. Розина между этими плутами! Хватайте всѣхъ, я ужъ держу одного.

НОТ. Государь мой, я Нотарій.

БАР. Ты мошенникъ, я тебѣ не вѣрю. Что я вижу? Д. Базилъ! Какимъ образомъ вы здѣсь?

АЛ. Потише! отвѣчай всякъ по очереди. Что ты дѣлаешь въ этомъ домѣ?

ФИГ. Я здѣсь съ Его Сіятельствомъ, Графомъ Алмавивой.

БАР. Алмавивой!

АЛ Такъ это не воры.

БАР. Что до этого нужды. Ваше Сіятельство, въ другомъ мѣстѣ, я слуга вашъ покорный, а въ домѣ моемъ знатность ваша ничего не значитъ.

ГР. Правда; она здѣсь безъ силы; но Розина вручилась мнѣ добровольно; договоръ подписанъ: кто можетъ оспоривать ее у меня.

БАР. Розина, что онъ говоритъ?

РОЗ. Онъ говоритъ правду, сударь; я отдала ему руку и сердце, и мы навсегда уже соединились.

БАР. Смѣшная женидьба! Гдѣ свидѣтели?

НОТ. Вотъ эти оба господа.

БАР. Какъ! Базиль, ты подписалъ? Да для кого же ты Нотарія-то сюда привелъ?

БАЗ. Я его привелъ... О! да что дѣлать? У него полны всѣ карманы непреобоpимыхъ доказательствъ.

БАР. Я употреблю власть мою...

ГР. Вы ее потеряли, и сей господинъ строгостію законовъ учинитъ справедливость.

АЛ. Безъ сомнѣнія, и вы должны дать отчетъ въ ее имѣніи.

ГР. Пусть онъ только согласится, а я ничего не требую.

БАР. Ахъ! я погубилъ себя отъ того, что мало прилагалъ попеченія.

ФИГ. Скажи лучше отъ того, что мало имѣлъ разсужденія.

РОЗ. и ГР. Когда съ молодымъ сердцемъ согласенъ богъ любви, то всякая предосторожность бываетъ безполезна.

БАЗ. ФИГ. АЛ. НОТ. Все что онъ ни дѣлалъ, по справедливости можетъ назваться безполезною предосторожностію.

БАР. Все что я ни дѣлалъ, по справедливости можетъ назваться безполезною предосторожностію.

КОНЕЦЪ.


ГПБ Русский фонд
18./49.2.2